

## ДЕФИНИЦИЯ «ВОЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ» И «ВОЕННОГО ТЕРМИНА» В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

**Гамов Антон Николаевич**

соискатель

Московский городской педагогический университет  
Институт иностранных языков, Москва

**Аннотация.** Целью данной статьи является рассмотрение подходов терминоведов к определению «военного термина» и «военной терминологии» в современном языкознании. Были изучены основные отраслевые группы военной терминологии, выявлены их схожие и отличительные черты, а также высказано собственное мнение на статус военного термина, обозначающего специальное понятие военной области.

**Ключевые слова:** военная терминология, военный термин, специальное понятие, номинативная единица, подсистема, терминосфера, вид терминологии.

---

## A DEFINITION OF «MILITARY TERMINOLOGY» AND «MILITARY TERM» IN MODERN LINGUISTICS

**Gamov Anton Nikolaevich**

postgraduate student

Moscow City Pedagogical University  
Institute of Foreign Languages, Moscow

**Abstract.** The aim of this article is to examine the approaches of terminologists to the definition of «military term» and «military terminology» in modern linguistics. The main branch groups of military terminology were studied, their similar and distinctive features are revealed, and also own opinion on the status of the military term designating a special concept of military area is expressed.

**Keywords:** military terminology, military term, special concept, nominative unit, military subsystem, military terms sphere, type of terminology.

В нашей статье мы рассматриваем термин «терминология» в узком смысле этого слова, то есть как систему терминов. Этой точки зрения придерживаются Л.И. Баранникова и Г.М. Стрелковский, отмечая присутствие подобной системы в каждом языке [1, с. 131; 2, с. 153].

Следует более подробно осветить понимание термина «военная терминология», трактуемого современными лингвистами. В.Н. Шевчук дает следующее определение военной терминологии: «это упорядоченная совокупность военных терминов языка, которые отражают понятийный аппарат военной науки и связаны с формами и способами ведения войны, с вопросами стратегического использования вооруженных сил, а также оперативно-тактического применения объединений, соединений, частей и подразделений, с их организацией, вооружением и техническим оснащением» [3, с. 97].

Толковый словарь терминов пограничной службы и смежных с ней областей определяет военную терминологию как «совокупность военных терминов слов и словосочетаний, обозначающих определенные военные понятия как основную часть военной лексики. Военная терминология должна соответствовать современному уровню развития военной науки и отражать многообразие как общих, так и специальных понятий, характерных для данной области деятельности и закрепленных в нормативных актах, уставах, наставлениях, инструкциях и других документах. Она пополняется за счет профессионализма, заимствований из других областей знаний и других языков» [4]. С этой точки зрения военная терминология, как и всякая другая, имеет определенную внутреннюю организацию и представляет собой «совокупность единиц терминологической номинации понятий военной науки» [5, с. 102].

Вместе с тем Л.А. Пекарская выделяет следующие особенности военной терминологии:

- 1) многоуровневая организация, т.е. «подсистемы», описывающие разные аспекты военного дела;

- 2) использование терминов самых разнообразных научных и технических отраслевых терминосистем;
- 3) регламентированный характер большинства терминов;
- 4) отсутствие эмоционально-экспрессивных оттенков [6, с. 95-96].

Ю.Н. Сдобнова называет отраслевые группы военной терминологии «терминосферами», к числу которых она относит терминосферу родов войск и видов Вооруженных сил, терминосферу военной техники, организационную терминосферу, общетактическую терминосферу, штабную терминосферу, военно-политическую терминосферу, командно-строевую терминосферу, военно-топографическую терминосферу [7, с. 199]. Рассмотрев виды организации военной терминологии, предложенные Л.А. Пекарской и Ю.Н. Сдобновой, отмечаем использование ими разных названий. Л.А. Пекарская предлагает назвать виды организации терминологии подсистемами, а Ю.Н. Сдобнова говорит о видах терминосфер.

Р.К. Миньяр-Белоручев и Г.М. Стрелковский не употребляют термины «подсистема» и «терминосфера». Они высказывают мнение о том, что следует использовать термин «вид терминологии», который соотносится по родам войск и видам вооруженных сил, по видам военной техники. И подобные виды они объединяют в общевойсковую терминологию [8, с. 11; 2, с. 153]. М.Н. Лату относит к корпусу военных терминологических единиц лексемы, вербализующие различные боевые единицы, стоящие на вооружении конкретных стран, тактические приемы и способы ведения военных действий с их применением» [9, с. 100].

Хотелось бы отдельно рассмотреть подходы терминоведов к определению «военного термина». Существует в военном терминоведении единое мнение лингвистов о соотношении дефиниции военных терминов с определенными понятиями военного дела. А.Г. Рябов определяет военный термин как специальное наименование в виде слова или словосочетания, соотношенное с профессионально дефинированным понятием из области военного дела, то есть военной науки, техники, дело-

производства, жизнедеятельности войск. Обязательным условием отнесения лексической единицы к классу военных терминов является ее включение в состав профессиональных военных словарей и употребление в официальных и научно-профессиональных текстах соответствующей ориентации, типа военных уставов, доктрин, специальных учебников по военной стратегии и тактике [10, с. 150]. В.Н. Шевчук дает следующее определение военному термину: это «устойчивая единица синтетической или аналитической номинации, закреплённая за соответствующим понятием в понятийно-функциональной системе определенной сферы военной профессии в значении, регламентированном его дефиницией» [11, с. 8-9]. В.П. Коровушкин определяет военный термин как стандартную лексическую или синтаксическую номинативную единицу с нейтральной коннотацией, обозначающей общевойсковое или военно-специальное научно-техническое понятие и функционально закреплённую за профессионально-корпоративной областью военного дела конкретного общества и соответствующей военной сферой функционирования национального языка в военном социуме [12, с. 58]. Аналогичной точки зрения на военный термин придерживается Ю.Г. Кочарян, понимая под ним слово или словосочетание, используемое для обозначения определенного специального понятия, относящегося к тому или иному разделу военной науки или к военной технике [13]. Н.К. Гарбовский и Э.Н. Мишкurov относят военные термины и военные профессионализмы в ядро профессионально-коммуникативной системы, обеспечивающей общение в военной сфере профессиональной деятельности. К числу таких номинативных единиц они причисляют лексемы, соотнесённые с понятиями из области военного дела. В семантической структуре этих номинаций присутствует компонент «военный» или «боевой», являющийся архисемой для данной совокупности номинативных единиц [14, с. 25-26].

Существует и другой подход к определению военного термина. Г.М. Стрелковский указывает на то, что неправильно говорить об общем

понятии «военный термин», а следует различать термины тактические, организационные, военно-технические, термины, относящиеся к различным родам войск и видам вооруженных сил и т.д. [2, с. 152]. Л.Л. Нелюбин относит военные термины к разряду военного подъязыка, которые служат точному и экономному обозначению специальных понятий, относящихся к определенным разделам военной науки, с целью достижения взаимопонимания между специалистами соответствующих областей [15, с. 13].

Ю.Н. Сдобнова рассматривает процесс превращения слов в термины в разряде военной лексики, отмечая, что этот процесс связан с опытом прошлого с соответствующим этапом развития военного дела, науки и техники, а также зависящий от актуальных тенденций сегодняшнего дня, таких как научно-технический прогресс и всемирная глобализация [7, с. 196]. Проанализировав существующее мнение лингвистов на статус военного термина мы приходим к выводу о том, что нам ближе всего определение военного термина данное Л.Л. Нелюбиным, так как именно в этой дефиниции отражается его функция обозначения специальных понятий военного дела.

#### **Список использованных источников**

1. Баранникова Л.И. Введение в языкознание. Учеб. пособие для филол. фак. ун-тов. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1973. 384 с.
2. Стрелковский Г. М. Теория и практика военного перевода: Немецкий язык. М.: Воениздат, 1979. 272 с.
3. Шевчук В.Н. Военно-терминологическая система в статике и динамике : дисс. ... д-ра филол. наук. М., 1985. 488 с.
4. Толковый пограничный словарь [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/1093934>
5. Пыриков Е.Г. Военная терминология как объект сопоставительных исследований // Функционирование системы языка в речи. М.: Ид-во МГУ, 1989. С. 98-111.

6. Пекарская Л.А. О принципах и методике анализа современной военной терминологии // Подготовка и использование научно-технических словарей в системе информационного обеспечения. М.: Русский язык, 1986. С. 95-96.
7. Сдобнова Ю.Н. Некоторые дискурсивные особенности современной военной терминосистемы вооруженных сил Франции // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2014. № 10 (696). С. 195-209.
8. Миньяр-Белоручев Р.К. Учебник военного перевода: Французский язык. Общий курс // Р.К. Миньяр-Белоручев, В.П. Остапенко, А.Ф. Ширяев. М.: Воениздат, 1984. 444 с.
9. Лату М.Н. Военная терминология в современном политическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2011. № 3. С. 98-104.
10. Рябов А.Г. Метафора в терминообразовании ( на примере военной терминологии) // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2009. Т. 15. № 3. С. 149-154.
11. Шевчук В.Н. Военно-терминологическая система в статике и динамике. Автореф. М., 1985.
12. Коровушкин В.П. Нестандартная лексика в английском и русском военных подязыках (понятийный аппарат) // Вестник Оренбургского государственного университета. 2003. № 4. С. 53-59.
13. Кочарян Ю.Г. 2012 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-priroda-voennogo-termina>
14. Гарбовский Н.К., Мишуров Э.Н. Военный перевод в современном мире (теоретико-методологические, лингвистические, военно-исторические и социально-политические аспекты) // Вестник Московского государственного университета. 2010. № 2. С. 16-41.
15. Нелюбин Л.Л. Военный перевод и его особенности // А.А. Дермидонтов, Л.Л. Нелюбин, А.А. Васильченко. Учебник военного перевода. Английский язык. М., 1972. 444 с.